



ETNINĖS KULTŪROS GLOBOS TARYBA

Biudžetinė įstaiga, adresas J. Tumo-Vaižganto g. 4-1, LT-01108 Vilnius.
Tel. (8 5) 210 7161, faks. (8 5) 210 7160, el. p. etnogloba@lrs.lt, www.etnotaryba.lrs.lt
Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188756614.

Lietuvos Respublikos Seimo
Pirmininkei Loretai Graužinienei
ir LR Seimo nariams

2014-04-08 Nr. S- 60

Valstybinei lietuvių kalbos komisijai

DĖL LIETUVOS PILIEČIŲ ASMENVARDŽIŲ RAŠYBOS

Etninės kultūros globos taryba (toliau – Taryba) svarstė ir teikė siūlymus Lietuvos Respublikos Seimui bei Ministrui pirmininkui 2013 m. kovo 25 d. Nr. S-44 „Dėl Lietuvos vietovardžių ir gatvių daugiakalbės rašybos, Lietuvos piliečių asmenvardžių rašybos nelietuviškais rašmenimis“. Paskutiniame savo posėdyje Taryba vėl grįžo prie šio klausimo, kadangi Seime užregistruoti nauji Vardų ir pavardžių rašymo dokumentuose įstatymo projektai Nr. XIIP-1653 bei Civilinio kodekso 3.282 straipsnio pakeitimo įstatymo projektas Nr. XIIP-1654.

Tarybos nuomone, Lietuvos piliečių reikalavimą jų asmenvardžius rašyti dokumentuose nelietuviškais rašmenimis turėtų pilnai patenkinti priėmimas koncepcijos, kuri Seimui buvo pasiūlyta jau 2010 m. teikiant Lietuvos Respublikos vardų ir pavardžių rašymo dokumentuose įstatymo projektą Nr. XIIP-1668 – Lietuvos Respublikos piliečių anksčiau turėta (kitose valstybėse įteisinta) **nelietuviška vardo ir pavardės forma įrašoma Lietuvos Respublikos paso kitų įrašų skyriuje, o iš užsienio išduotiniame įgyta pavardė, asmeniui pageidaujant, į Lietuvos Respublikos paso kitų įrašų skyrių gali būti įrašyta nelietuviška (autentiška) grafine forma**. Ši koncepcija buvo sukurta remiantis Latvijos Respublikos vardų ir pavardžių rašymo modeliu, kurį teigiamai įvertino įvairios tarptautinės organizacijos. Šis kitataučių asmenvardžių oficialaus užrašymo būdas visiškai atitinka Tautinių mažumų apsaugos pagrindų konvencijos 11 straipsnio 1 dalį, leidžia suteikti vienodas galimybes visiems Lietuvos piliečiams kitataučiams ar kitataučių sutuoktiniams, neišskiriant vien tas tautas, kurios naudoja lotynišką abėcėlę.

Tuo tarpu naujasis projektas Nr. XIIP-1653 ne tik prieštarauja Lietuvos Respublikos Konstitucijai sudarant galimybę atsisakyti valstybinės kalbos rašmenimis užrašytų asmenvardžių Lietuvos Respublikos piliečio paso pirmajame puslapyje, bet ir suteikia nevienodas teises Lietuvos tautinių bendrijų atstovams.

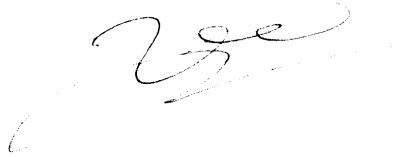
Be to, atkreipiame dėmesį, kad Lietuvos piliečių asmenvardžių rašyba valstybine kalba neturėtų sukelti problemų kitataučiams asmenims siekiant įrodyti savo santuoką su kitataučiu, tėvystę ar motinystę, nes tokie ryšiai įrodomi remiantis konkrečiais dokumentais – santuokos ar gimimo liudijimais, o asmenybės tapatybė nustatoma pagal asmens kodą.

Taryba siūlo:

1) Nepritarti Vardų ir pavardžių rašymo dokumentuose įstatymo projektams kurie paremti koncepcija Lietuvos Respublikos piliečių vardus ir pavardes oficialiuose dokumentuose rašyti nevalstybine kalba įrašų valstybine kalba sąskaita (įstatymo projektai Nr. XIIP-1653 ir Nr. XIIP-1654 ir kt.);

2) Vadovautis Vardų ir pavardžių rašymo dokumentuose įstatymo projektais, kurie siūlo Lietuvos Respublikos piliečių vardus ir pavardes oficialiuose dokumentuose rašyti valstybinės kalbos rašmenimis pagal tarimą, o piliečio paso kitų įrašų skyriuje šios asmenvardžius esant pageidavimui užrašyti ir kitos kalbos grafine forma (Įstatymo projektas Nr. XIP-1668 ir kiti.).

Tarybos pirmininkas



Virginijus Jocys